



國際舞節
11.11
↓
11.19
即興舞

www.idancetapei.tw

主視覺插畫
陳永齡
Key-image Illustrator
Yung-Ling Chen





- 002 關於第七屆國際愛跳舞即興節
About i-dance Taipei 2023
- 004 藝術總監的話
From the Artistic Director
- 006 古舞團簡介
About Ku & Dancers
- 008 活動總表及地圖
Event Schedule & Maps
- 010 即興流水席
Open Showcase
- 011 演出～環境劇場
Performance—Environmental Theatre
- 012 即興舞蹈工作坊
Improvisation Dance Workshops
- 018 演出～即興舞蹈光譜
Performance—Spectrum of Dance Improvisation
- 030 圓桌會議～差異與距離
Round Table Discussion ~ Difference & Distance
- 031 開放即興
Open Jam
- 033 藝術家簡介
Artists Profile
- 068 製作群
Production Team
- 070 感謝名單
Special Thanks

關於第七屆國際愛跳舞即興節

每兩年一次的i-dance Taipei 國際愛跳舞即興節（簡稱idt），首屆於2011年在台灣舉行，2023年11月第七度於台北舉辦以舞蹈為主軸的國際即興盛會。活動內容包括即興流水席、工作坊、圓桌會議、JAM、環境劇場，及重頭戲「即興舞蹈光譜」連續四場演出。

i-dance有以下幾個內涵：

i-dance是「我 (i)」跳舞，也是「愛 (ㄝ、ㄛ)」
跳舞～將開鑿出每個人內在深處的舞動基因。

i-dance是「即興 (improvisation)」舞蹈～
一種需要極度專注、又全然開放的練習，是自由表達與尊重聆聽並存的實踐。

i-dance是「獨立 (independent) 又相互連結 (interconnected)」～
即興舞蹈容易親近的特質，給予不同背景與年齡層的人一扇通往舞蹈的窗口。不管是演出者或觀者，學員或老師，終身實踐者或好奇的過客，每個人都可以注入自己的獨特性，藉由即興舞蹈的串連，匯聚為一個開放的社群，彼此交流、互相支持。

i-dance更是「國際性 (international)」～
在台灣舉辦國際性的即興舞蹈節，不但能夠連結全球同好，使得台灣在即興舞蹈上更與國際接軌，也能將台灣這塊土地上孕育的人文素養和核心價值介紹給每一位來訪的參與者，深化各種文化、族群之間的理解與接納。



02

About i-dance Taipei (idt) 2023

i-dance Taipei is a biennial international festival taking place in Taiwan that revolves around dance improvisation since 2011. This year is the seventh idt taking place in Taipei. Initiated and organized by Taipei-based dance company Ku & Dancers, idt is a festival of showcases, workshops, open jam, round-table discussion, outdoor and indoor performances. While the name "i-dance" implies its emphasis on improvisation dance, the festival is not limited to dance form only. By gathering local and international improvisers of various disciplines, idt aims to create a dynamic community of teachers, students, performers, audiences, groups as well as individuals that are devoted to the practice of improvisation, recognizing its contribution to the artistic diversity as well as its potential for making positive social changes.

What does "i-dance" mean?

i-dance stands for "improvisational dance".

It is a practice in which listening and the freedom of expressing are equally valued.

i-dance implies its "independent" and "interconnected" nature.

It is a community strengthened by both idiosyncrasy and group work.

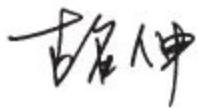
i-dance is "international".

We hope to form a global community of dance researchers, practitioners, teachers, students, performers, audiences and dance lovers. idt is happening in conjunction with our Asian neighbor cities including i-dance Hong Kong, i-dance Japan and i-dance Korea.



03

藝術總監的話



即興就像內衣一樣，大多時候是穿在裡面的，也不必多說。我們不小心就把它說出來了，說呀說的也過了數十年，後來也就不能不說了。於是乾脆做個藝術節大聲的說出來，於焉「國際愛跳舞即興節」i-dance Taipei就熱鬧地登場了。

經過上一屆國際藝術家最終無法來台的歷程後，2023 i-dance Taipei算是回到軌道上。今年是第七屆，隔年舉辦的雙年藝術節代表的是第13個年頭，我們累積的不只是經驗，還有愛舞的參與者，漸漸地也有國外的朋友特地前來參加。九天豐富的內容，從熱鬧登場的即興流水席，進入到深耕的工作坊，看門道的環境劇場、即興光譜，到思考性的圓桌會議，最後以嗨到極點的Open Jam收場，高潮起伏，精彩可期。

今年我們邀請的國外藝術家有數十年在維也納深耕的賽巴斯汀普蘭特，韓國當代舞蹈的先驅南貞鎬，來自法國眼界獨到、創作亮眼的中國舞蹈家戴劍，以及永遠走在前端的香港老朋友楊春江，這個仔細推敲的名單可以產生什麼樣的火花？國內藝術家則有在當代舞蹈圈非常活躍的董怡芬和田孝慈。idt還有一個特色，就是專長多元、為數可觀、自成一個小聯合國，每每為藝術節締造高潮的音樂家，今年我們請到了貓阿諾、柯德·林科、李宇鎔、舒維克、戴孜婷、莊勝凱、周芯，且看他們如何挑戰自我，同時為舞蹈加分。

idt最核心的是古舞團的成員，我們一起籌劃、各司其職、不時要互助互補、最後還要上台演出，這種組合和做法應該是獨到的。每次大家在累垮的狀況下卻又充滿了成就感，因為我們一次次完成複雜又艱困的任務時，看到愛舞的同好因為即興節的活動而興奮快樂，就知道即興舞蹈這條路不孤單。且讓我們好好一起享受這九天的舞蹈節吧。

From the Artistic Director



Improvisation, like underwear, is worn inside and not talked about much. We let it slip through the tongue accidentally. After decades of talking about it, we ought to say it and say it out loud with a festival. Hence, we have i-dance Taipei.

After the chaos of international artists unable to attend last time, the 2023 i-dance Taipei is back on track. It is the seventh of the biennial festival, meaning thirteen years have passed. We have accumulated not only experience but also dance lovers/participants, including more from abroad. We are expecting nine days of a variety of events with highlights and surprises, which include Open Showcases, the lively warm-up event; the in-depth Workshops; the connoisseur recognizable and layman enjoyable Environmental Theatre and Spectrum of Dance Improvisation; the thought-provoking Round Table Discussions; and, to end the festival with another climax, the Open Jam.

This year, we invite from abroad Sebastian Prantl, who has put a lot of effort into dance in Vienna for decades; Nam Jeongho, the pioneer of Korean contemporary dance; Dai Jian, a Chinese dancer from France with a unique vision and dazzling creations; and the always at the forefront Daniel Yeung, an old friend from Hong Kong. What sparks can this carefully considered lineup produce? Locally, we invite Tung I-Fang and Hsiao-Tzu Tien, both very active in the contemporary dance circle. Other than the diverse expertise, another characteristic of idt is that it has considerable musicians, forming a mini-United Nations of its own, creating climaxes for the festival. This year, we have Arnaud Lechat, Coordt Linke, Yu-Jung Li, Viktor Schramek, Zih-Ning Tai, Sheng-Kai Chuang and Sarah Chou. Let us see how they challenge themselves while perfecting the dance.

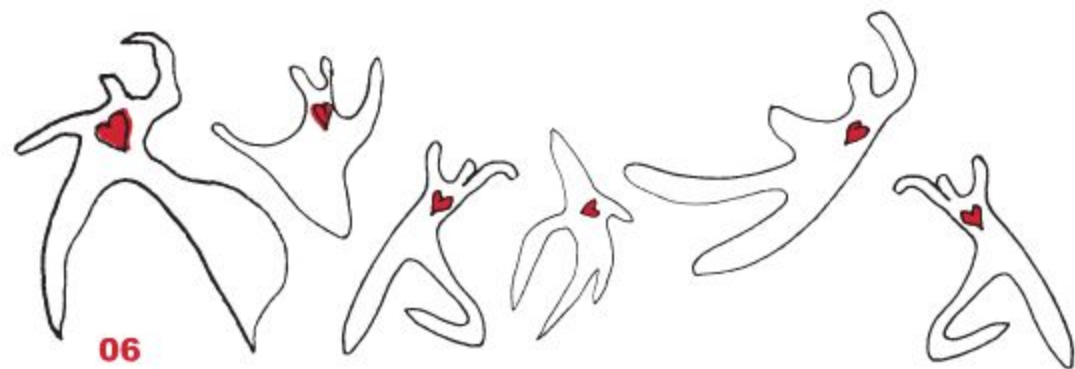
The core of idt is the members from Ku & Dancers. Together, we plan, prepare, do our work, help and support each other, and even perform on stage. It is a unique approach to teamwork. Even exhausted, we felt accomplished because we had completed a complex task again. Feeling the excitement and happiness of the festival participants, we know that we are not alone in this road of improvisation dance. Let us enjoy this nine-day together!

古舞團簡介

古舞團於1993年由編舞家古名伸創立，目的在從事現代舞創作及發表，演出足跡遍及台灣、香港、美國、澳洲、法國、英國及中國等地。除現代舞創作演出外，自創團以來便積極推廣即興舞蹈表演及「接觸即興」的舞蹈方式與觀念，也成為台灣唯一以此表演藝術形式演出之專業團體。

1992年發表《我曾經是個編舞者》為首度嘗試以即興為呈現方法的作品，1998年發表大型結構即興作品《獵景》，開始舞團新的表演方向，之後每年推出異於劇場表演空間舞作。2003年創團十週年製作《出走》獲台新藝術獎提名，2010年推出即興舞蹈力作《亂碼2010》大獲好評，並獲第九屆台新藝術獎表演藝術類提名。除即興舞蹈演出與推廣，舞團也不斷推出現代舞編創作品，並屢屢受邀赴國際演出。此外古舞團亦著力開發國內舞蹈創作新氣象，於2000及2001年籌辦「狂想年代」系列舞展，是為國內首次以徵件及陪伴為訴求的平台，提供新生代編舞家創作發表及觀摩的機會與空間。舞團同時亦鼓勵團員創作，以為創作研發的培力基地。

2011年起策劃與日、港、韓結盟的雙年舞展「i-dance」國際愛跳舞即興節，邀請國際間即興好手來台和本地舞者交流演出，持續耕耘下已成為台灣乃至於亞洲舞蹈之盛事。



About Ku & Dancers

Founded by choreographer Ming-Shen Ku in 1993, Ku & Dancers is the only professional dance company in Taiwan. It devotes itself to the development and exploration of improvisation performance. Nonetheless, choreographic and improvisation dance works, performed in theatre or outdoors, are in the company's repertoire and have toured in Taiwan, Hong Kong, America, Australia, France, UK and China.

In 2000, the company started the first choreography forum, Taiwan Dance Umbrella, for two years, providing opportunities and mentorship for young choreographers to create their new dance works. It also encourages the company members to produce choreographic works, intensifying their creativity hence strengthening their improvisation ability.

In 2010, a 70-minute-long improvisation with no score dance piece *Decode2010* received enthusiastic responses from the audience. Nominated for the Taishin Arts Award, it was considered a landmark of the company.

Since 2011, Ku & Dancers has organized i-dance Taipei, a biennial international festival of improvisation dance and allying with other i-dance-festival organizers, i-dance HK, i-dance Japan and i-dance Korea. Convening international and local dance artists, i-dance Taipei in years has become a prominent dance event, not only in Taiwan but also in Asia.



活動總表及地圖

Event Schedule & Maps

臺北表演藝術中心 Taipei Performing Arts Center

台北市士林區劍潭路1號

| 捷運劍潭站

No. 1, Jiantan Rd.,
Shilin Dist., Taipei City

| MRT Jiantan Station

臺北試演場

Taipei Backstage Pool

台北市大同區延平北路四段200號

| 捷運圓山站

No.200, Sec. 4, Yanping N. Rd.,
Datong Dist., Taipei City

| MRT Yuanshan Station



11/11 Sat. 11/12 Sun. 11/14 Tue. 11/15 Wed. 11/16 Thu. 11/17 Fri. 11/18 Sat.

臺北表演藝術中心 > 太陽廳
Taipei Performing Arts Center
Sun Hall

12:30- 13:00
環境劇場
Environmental Theater
FREE

臺北試演場 > 小排練場
Taipei Backstage Pool

14:30-
即興流水席
Open Showcase
FREE

14:30-
即興流水席
Open Showcase
FREE

臺北表演藝術中心11樓 > 排練場4
Taipei Performing Arts Center 11F, Studio 4

10:00-13:00
工作坊Workshop 1
奧/Austria
賽巴斯汀普蘭特
Sebastian Prantl

10:00-13:00
工作坊Workshop 3
韓/Korea
南貞筠
Nam Jeongho

10:00-13:00
工作坊Workshop 5
港/HK
楊春江
Daniel Yeung

10:00-13:00
工作坊Workshop 7
法/France
戴劍
Dai, Jian

10:30
圓桌會議
Round Table Discussion
FREE

14:00-17:00
工作坊Workshop 2
法/France
戴劍
Dai, Jian

14:00-17:00
工作坊Workshop 4
港/HK
楊春江
Daniel Yeung

14:00-17:00
工作坊Workshop 6
韓/Korea
南貞筠
Nam Jeongho

14:00-17:00
工作坊Workshop 8
奧/Austria
賽巴斯汀普蘭特
Sebastian Prantl

14:00-17:00
工作坊Workshop 9
法/France
讓阿諾
Arnaud Lechat
音樂Music

臺北表演藝術中心
11樓 > 排練場1
Taipei Performing Arts Center
11F, Studio 1

19:45
即興舞蹈光譜
Spectrum 1

19:45
即興舞蹈光譜
Spectrum 2

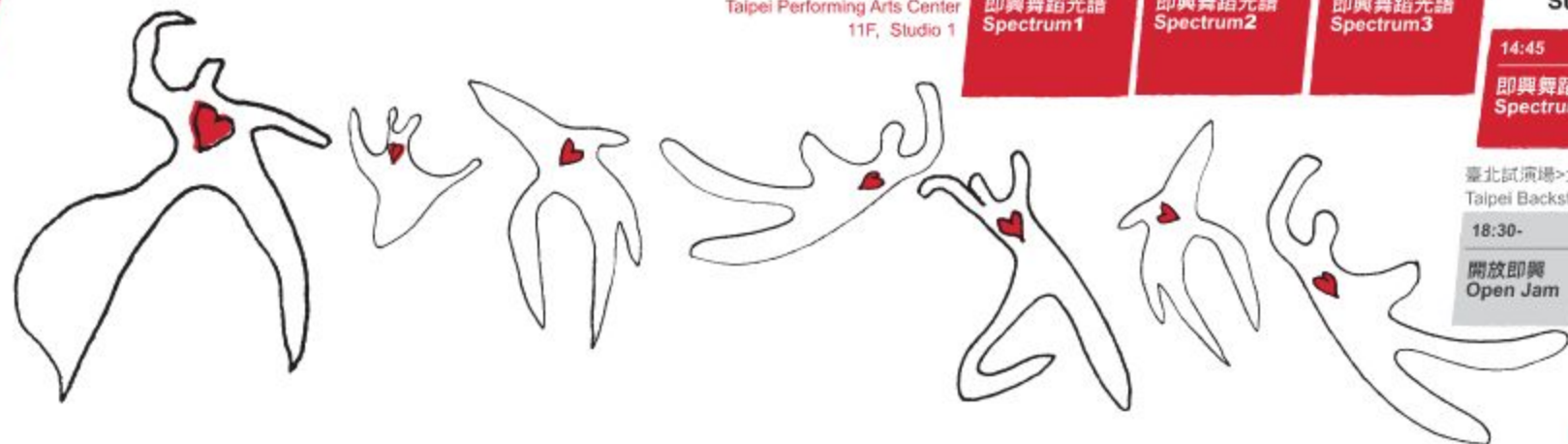
19:45
即興舞蹈光譜
Spectrum 3

11/19
Sun.

14:45
即興舞蹈光譜
Spectrum 4

臺北試演場 > 大排練場
Taipei Backstage Pool

18:30-
開放即興
Open Jam
FREE



即興流水席 **FREE**
Open Showcase

11/11 Sat. 14:30

11/12 Sun. 14:30

臺北試演場小排練場
Taipei Backstage Pool

小而美的即興舞作，輪番上陣，接力演出
Come savor a variety of short improvisational pieces.

環境劇場 **FREE**
Environmental Theater

11/12 Sun. 12:30-13:00

臺北表演藝術中心 > 太陽廳

Taipei Performing Arts Center, Sun Hall

打破舞蹈的框架，跳脫自己的設限，隨時隨地與我翩翩起舞。
No Frame, No Limit, Any Moment, Any Place, As One We Dance.

舞蹈

蘇安莉、黎美光（排練指導）、朱星朗、于明珠、張淑晶、林憶圻、賴思穎、黃任鴻

音樂

貓阿諾、柯德·林科、李宇鎔、戴孜婷

Dancers

An-Li Su, Mei Li(rehearsal master), Christopher Chu, Ming-Chu Yu, Jean-jean Chang, Yi-Chi Lin, Szu-Ying Lai, Jen-Hung Huang

Musicians

Arnaud Lechat, Coordt Linke, Yu-Jung Li, Zih-Ning Tai

即興舞蹈工作坊 Improvisation Dance Workshops

11/14 Tue. ~ 11/18 Sat.

10:00-13:00 & 14:00-17:00

臺北表演藝術中心11樓 > 排練場4

Taipei Performing Arts Center 11F, Studio 4

來自法、奧、韓、港多地的藝術家帶領多場即興舞蹈及音樂工作坊，不限肢體訓練經驗皆可報名。

Different ways of approaching body, movement, space and one other, presented by the festival's guest artists from Austria, France, Korea and Hong Kong.

11/14 Tue. (10:00~13:00) & 11/17 Fri. (14:00~17:00)

工作坊 1 & 8

即興……實時編排 賽巴斯汀普蘭特 (奧)

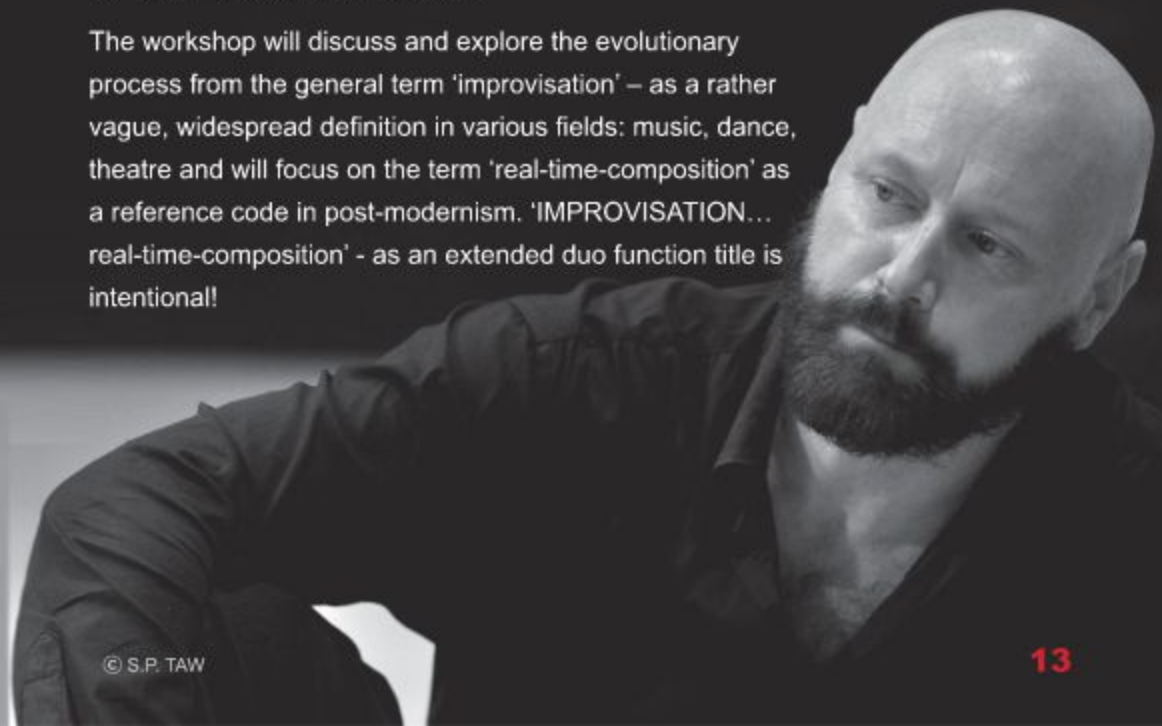
Workshop 1 & 8

IMPROVISATION...real-time-composition

by Sebastian Prantl (Austria)

本工作坊將討論和探索「即興」一詞在音樂、舞蹈、戲劇等各領域相當模糊、廣泛定義下的演變過程，並將著重演變至「實時編排」且成為後現代主義代碼參考的詞——即本工作坊標題乃一延伸二重功能是有用意的！

The workshop will discuss and explore the evolutionary process from the general term 'improvisation' – as a rather vague, widespread definition in various fields: music, dance, theatre and will focus on the term 'real-time-composition' as a reference code in post-modernism. 'IMPROVISATION... real-time-composition' - as an extended duo function title is intentional!



© S.P. TAW

11/14 Tue. (14:00~17:00) & 11/17 Fri. (10:00~13:00)

工作坊 2 & 7

1 & 1+1 戴劍 (法)

Workshop 2 & 7

1 & 1+1

by Dai Jian (FR)

1 & 1 + 1 將由兩次延續性的工作坊課程組成。這個獨特的即興工作坊將數字、創意和情感融合在一起，通過主動、被動以及一個未知因素的線索，探索即興舞蹈的創造性和表達力。它是一個以關係和選擇為基礎的實驗；它會在可視的邏輯關係限定中探尋未知和自由；它注重個體在群體關係中的覺知和角色；它會拓展成為一種群體關係。

1&1+1 is a workshop of two consecutive sessions that will focus on the relationship between Active & Passive + an Addon Factor, exploring the creativity and expressiveness of improvisation dance. It's an experiment based on relationships and choices; it explores the unknown and freedom in the foreseeable logical relations of limit; it focuses on the perception and role of any individual in a group; it develops into a group relationship.

14

© Garance Li



11/15 Wed. (10:00~13:00) & 11/16 Thu. (14:00~17:00)

工作坊 3 & 6

由即興找自我 南貞鎬 (韓)

Workshop 3 & 6

Find Yourself through Improvisation

by Nam Jeongho (Korea)

本工作坊旨在產生一種觀察和決定的「語言」，以成為在每次開放即興創作結束後交流的基礎。此外尚冀覓得並能辨別在觀察、傾聽及夥伴關係中的不同方式。

The aim of this class is to produce a language of observation and decision-making that will become the basis for communication in the open improvisational sets that conclude each work. And also to find and recognize different ways of seeing, listening and partnerships.

© Nam Jeongho



15

11/15 Wed. (14:00~17:00) & 11/16 Thu. (10:00~13:00)

工作坊 4 & 5

快趣舞蹈編、創、演 楊春江 (港)

Workshop 4 & 5

Quick & Fun

by Daniel Yeung (HK)

多元的即興技法是當代舞蹈編排的最有力工具。從繪畫、音樂、戲劇背景跨界別成為香港當代鬼才編舞的楊春江，將帶領學員從肢體介入任何環境成為流動畫作的元素，以至於如何在二人之間不同身體的即時對話，演變成「想不到」的舞蹈故事角色、情感等等有趣架構，變成即時編舞(Instant Choreography)的各種趣味遊戲。從玩樂於不同媒介來刺激舞蹈的編、創、演，甚至增強分析能力，令學員自然在不同舞蹈伙伴之間互動出更多舞蹈的新點子！此課程適合不同藝術背景的學員混打誤撞、認真遊玩！

The diversity in improvisation is a powerful tool in choreography. With a hybrid background of fine art, music and theatre, Daniel Yeung, the ingenious choreographer from Hong Kong, will lead the workshop. It encourages you to place your body into any environment and transform it into physical-painting elements, allowing an instantaneous dialogue between you and others. Hence, it will develop into a fun dance with an unexpected story-like framework of characters, emotions, etc., thus evolving into a fun game of "Instant Choreography." Through playing with different media, this workshop stimulates you to create, choreograph and perform, or even enhances your analytical skills, allowing spontaneous new dance ideas to pop up in interacting with each other. It is suitable for students from different artistic backgrounds to mingle and play!

11/18 Sat. (14:00~17:00)

工作坊 9

舞蹈觸動的自由音樂即興 貓阿諾 (法)

Workshop 9

Free Music Improvisation with Dancer Initiation

by Arnaud Lechat (FR)

音樂如何與舞者即興？即興如何立「即」？時間、節奏、安靜與空間等問題要如何處理？自發的靈感何處來？這三小時的實際演練工作坊，貓阿諾以及專長即興的舞者將帶大家一起透過實踐去反思這些問題。本工作坊對象為音樂人，無需即興演奏經驗，但能掌握演奏你自己的樂器仍是必要。帶著你的樂器來吧！

How to improvise music with dancers? How to improvise instantly? How to approach the questions of time, rhythm, silence, space? Where does spontaneous inspiration come from? This three-hour practical workshop, offered by musician Arnaud Lechat and professional dancers, will attempt to provide avenues for reflection on these existential questions. Free music improvisation with dancer initiation workshop is open to all musicians. No improvisation experience is required but mastery of your instrument is necessary. Come with your musical instrument!

演出~即興舞蹈光譜

Performance: Spectrum of Dance Improvisation

11/16 Thu. ~ 11/18 Sat. 19:45 & 11/19 Sun. 14:45

臺北表演藝術中心11樓排練場1

Taipei Performing Arts Centre 11F Studio 1

越夜越美麗的即興節重頭戲，國內外舞蹈、音樂即興好手輪番上陣！

Four shows of dance and music improvisation, with unprecedented lineups of performers.

11/16 Thu.

19:45

《喚起101*》
INVOCATION 101*

奧/Austria
賽巴斯汀普蘭特
Sebastian Prantl

《製作中的1+1》
WIP for 1 + 1

法/France
戴劍
Dai, Jian

《競技場》
Survival Ring

台/TW
林煜圻、陳韜、水野多麻紀
賴思禎、黃任鴻
Yi-Chi Lin, Alex Chen,
Tamaki Mizuno,
Szu-Ying Lai &
Jen-Hung Huang

《我們的想像
帶我們去跳舞》
Imagination
Takes Us to Dance

台/TW
董怡芬、陳紅顏(Nikar Fangas)
Tung, I-Fen, Nikar Fangas

MIX

11/17 Fri.

19:45

《1+1=111》
1+1=111

港/HK
楊春江
Daniel Yeung

《台北十一月》
Taipei November

韓/Korea
南貞鎭
Nam Jeongho

《姿態練習-01》
Posture Exercise 01

台/TW
田孝慈
Hsiao-Tzu Tien

《我們的想像
帶我們去跳舞》
Imagination
Takes Us to Dance

台/TW
董怡芬、陳紅顏(Nikar Fangas)
Tung, I-Fen, Nikar Fangas

MIX

11/18 Sat.

19:45

《1+1=111》
1+1=111

港/HK
楊春江
Daniel Yeung

《製作中的1+1》
WIP for 1 + 1

法/France
戴劍
Dai, Jian

《又見》
Meet Again

台/TW
蘇安莉、蘇家賢
An-Li Su, Chia-Hsien Su

《姿態練習-01》
Posture Exercise 01

台/TW
田孝慈
Hsiao-Tzu Tien

MIX

11/19 Sun.

14:45

《喚起101*》
INVOCATION 101*

奧/Austria
賽巴斯汀普蘭特
Sebastian Prantl

《台北十一月》
Taipei November

韓/Korea
南貞鎭
Nam Jeongho

GALA

idt2023全體藝術家
All idt2023 artists

《喚起101*》

INVOCATION 101*

11/16、11/19

舞蹈 | 賈巴斯汀普蘭特

Choreography/Dance | Sebastian Prantl

音景 | 李秀玲

Sound Scape | Cecilia Li

影片 | 麥可·皮爾茲

Film | Michael Pitz

「けさ秋や見入る鏡に親の顔」

(秋晨觀鏡見親顏)

「水泡の相寄れば消ゆ蓮の花」

(泡沫靠攏蓮花失)

—村上鬼城 (1865-1938)

*First autumn morning
the mirror I stare into
shows my father's face.
The moment two bubbles
are united, they both vanish.
A lotus blooms.*

—Murakami Kijo (1865-1938)

《製作中的1+1》

WIP for 1+1

11/16、11/18

舞蹈 | 戴劍

Dance | Dai, Jian

音樂 | 莊勝凱

Music | Sheng-Kai Chuang

身著工業服，看似無菌的灰白色，在不明確的狀態中與「比利」（一塊沈重的白色木板）接觸，令人匪夷所思。比利通過其自身的重量和特性來構建它的約束性以及表達自由。內心的光、影和行動願望被這樣一塊空白同時解開，並不斷升溫。「舞者」即是創造者又是表達的本體與工具，有時必須服從，有時更需要重新找到解放自我的勇氣，分裂、合一亦是本質。隨著他腳步聲、它的聲音，行動和思想之間產生了無休止的對話。

Clad in an industrial outfit, impersonal and dazzling with an aseptic whiteness, the dancer moves in a very sober setting in contact with Billy – a heavy wooden tray. The latter structures and frames his freedom of expression through its constraining weight and its binding format. His inner light, shadow and movements untie and multiply. Sometimes bending under his burden, sometimes rediscovering the courage to emancipate himself, the dancer splits. To the rhythm of the clicks of his footsteps, an unprecedented dialogue is established between the performer and the thicker he is, all at once.

《競技場》 *Survival Ring*

11/16

舞蹈 | 林憶圻、陳軺、水野多麻紀
賴思穎、黃任鴻
音樂 | 周芯

Dance | Yi-Chi Lin, Alex Chen,
Tamaki Mizuno, Szu-Ying Lai
Jen-Hung Huang
Music | Sarah Chou

人生就是一場生存的競技。
Life is a game of survival.

《我們的想像帶我們去跳舞》 *Imagination Takes Us to Dance*

11/16、11/17

舞蹈 | 董怡芬、陳紓羶(Nikar Fangas)
音樂 | 李宇鎔

Dance | Tung, I-Fen, Nikar Fangas
Music | Yu-Jung Li

場上，一位媽媽與一位四歲女兒的日常對話，演出試圖將語言轉化成一幕幕想像場景，並建構出舞蹈的玩味，即興的樂趣！想像是動的契機，身體是存在的證明。

On the stage, it is a daily dialogue between a mother and a four-year-old daughter. The performance attempts to transform this into scenes of imagination, creating the playfulness of dance and the fun of improvisation! Imagination is a chance to move, and the body is the proof of existence.



© 王筑樞_照片來源：臺灣劇場-混沌身響

《1+1=111》

1+1=111

11/17、11/18

舞蹈 | 楊春江、方俊權

音樂 | 貓阿諾(11/17)、柯德·林科(11/18)

Dance | Daniel Yeung, Force Chun-Kuen Fong

Music | Arnaud Lechat(11/17), Godt Linke(11/18)

**特別嘉賓：方俊權

於香港教授「接觸即興」超過25年的舞蹈老師，香港「I-Dance舞蹈節」創辦人之一。

**Special guest: Force Chun-Kuen Fong

one of the founders of I-Dance Hong Kong, is a dance teacher who has taught "Contact Improvisation" in Hong Kong for more than 25 years.

「接觸即興」於我而言並不是一種追求外在型態和模式的固定套路和技巧，相反地，他是一種正如華廈傳統文化所說的「內功」，是可以倍增於任何技巧或身體的舞蹈功力之中。1+1看似兩個身體，實質是如何透過接觸，隨時隨地將這種技法「化」在第三個中介元素：它可以是兩人共存的建築/空間，也可以是兩人之間任何物件/道具、音樂、聲響文字等等。今天在你面前即興的兩個身體，加起來剛好111歲……也象徵着他們「接觸即興」時帶出不斷倍增的無限可能性和效果？

To me, "contact improvisation" is not a fixed routine or technique that pursues external shapes and patterns. On the contrary, it is an internalized power the Chinese traditional culture says. It can multiply any physical or dance skills already there. 1+1 seems to be two bodies. The core is to "transform" this power into the third intermediary element through the contact, anytime and anywhere. It can be a building/space where two people coexist. It can be any object/prop, music, sound, text, etc. between them. The age of the two bodies improvising in front of you today adds up to exactly 111. It also signifies the continuous multiplication capability of what they can bring out when they come into contact, infinite possibilities and outcomes.



《台北十一月》
Taipei November

11/17、11/19

舞蹈 | 南貞鎬

音樂 | 戴孜婷

Dance | Nam Jeongho

Music | Zih-Ning Tai

十一月、台北……

November, Taipei……

《姿態練習-01》
Posture Exercise 01

11/17、11/18

舞蹈 | 田孝慈

聲音設計 | 廖海廷

Dance | Hsiao-Tzu Tien

Sound Design | Hai-Ting Liao

觀察與揣摩日常生活中的身體樣態，進行拆解、重組以及速度、力量、形狀上的轉變。

Observe and fathom the body shapes in daily life; dismantle, reorganize and transform in speed, strength and form.



《又見》 Meet Again

11/18

舞蹈 | 蘇安莉、蘇家賢 Dance | An-Li Su, Chia-Hsien Su
音樂 | 戴孜婷 Music | Zih-Ning Tai

在時間軸上行走，零碎的記憶，拼湊出不同
時空的身體輪廓，一剎那，回望與凝視。

Walking on the timeline, fragmented
memories piece together the outline of the
body in different times and spaces, for a
moment looking back and gazing.



圓桌會議

FREE

Round Table Discussion

- 11/18 Sat. 10:30
- 臺北表演藝術中心11樓 > 排練場4
- Taipei Performing Arts Center 11F, Studio 4

邀請本次參與即興節的國內外藝術家分享及討論，即興舞蹈要如何面對和反思今日諸多急速與大幅的時代變遷。歡迎來聆聽、交流與激盪。

The festival's guest artists will share experiences and brainstorm ideas with foci on the different facets of improvisation dance when facing an era of dramatic transition and change today.

差異與距離

談即興舞蹈的文化、時空與社交

Difference & Distance
in the cultural, space-time and
social facets of
improvisation dance



開放即興

FREE

Open JAM

- 11/19 Sun. 18:30
- 臺北試演場大排練場
- Taipei Backstage Pool

一期一會的即興大派對，不可思議的音樂組合，就是愛跳舞。

A grand Jam party to free your bodies, and all possibilities of communication.



藝術家簡介
Artist Profile

出生於維也納。1980年代初在紐約接受表演藝術教育。1988年與鋼琴家李秀玲一起創立TAW以推動跨國的多層創作計畫。其創作專注於藝術主題、建築和現場音樂，已然奧地利舞蹈界獨特標誌並奠定其「整體藝術編舞家」稱謂。作品巡演世界各地。擁有多個奧地利聯邦戲劇獎及歐洲藝術獎，其「即時編創舞蹈」教學理念乃成為藝術方法的理論和實踐之範典。2009年起他擔任「奧地利國際舞蹈實驗室 (ICLA)」藝術總監。此跨領域實驗室旨在提供一種論述以及場域特定的形式，結合舞蹈、理論和多種生活相關的研究培訓。他相信「偶然之深刻」乃藝術推廣和生產最真實的觸發因素，因此強調日常身體實踐的過程和淨化作用，其多層次藝術實踐則允許思想、地點和人的永久融合。

Born in Vienna, Sebastian Prantl, a prominent figure in Austrian dance, honed his performing arts skills in 1980s New York. In 1988, he co-founded TAW (Tanz Atelier Wien – TRANS ART WORKS) with concert pianist Cecilia Li, creating innovative, international projects at the intersection of art, architecture, and live music. His distinctive choreography is hailed as a 'Gesamtkunstwerk' (total work of art), spanning Europe and the world. Accolades include Austrian federal theatre awards and a European art award, bolstered by his role as an exemplary teacher in real-time composition and choreography. Since 2009, he has directed the International ChoreoLab Austria (ICLA), fostering postgraduate education in a unique blend of dance, theory, and holistic training. His artistic philosophy centres on the 'profundity of chance,' championing process and catharsis in daily physical practice.

賽巴斯汀普蘭特 (奧地利)
Sebastian Prantl (Austria)

工作坊 | 11/14、11/17 「即興……實時編排」

演出 | 11/16、11/19 《喚起101*》

Workshop | **IMPROVISATION...real-time-composition** 11/14, 11/17

Performance | **INVOCATION 101*** 11/16, 11/19

戴劍 (法)

Dai Jian (FR)

工作坊 | 11/14 · 11/17 「1&1+1」

演出 | 11/16 · 11/18 《製作中的1+1》

Workshop | 1&1+1 11/14, 11/17

Performance | *WIP for 1+1* 11/16, 11/18

根紮當代舞、古典舞及傳統武術的中國舞蹈家，身兼法國MaiOui Danse Arts舞團藝術總監、北京師範大學藝術與傳媒學院副教授、北師大舞蹈系國際合作項目負責人、北京舞蹈學院客座教授以及山西大學藝術碩士（舞蹈領域）行業導師。即興舞蹈創作、裝置表演及視覺藝術作品不斷。18歲起擔綱舞蹈演出首個獨舞作品即獲國家級舞蹈比賽獎及廣州市表演藝術新星獎，2012年更獲美國波士頓國際芭蕾舞大賽邀為指定舞碼。2000年北京舞蹈學院現代舞畢業，爾後遠赴美國紐約先後加入沈偉及崔莎布朗舞團。舞作《藍色房間》及《無聲對話》分別獲紐約「生活藝術中心」及「大都會藝術博物館」委約創作及演出。2016年獲美國佛蒙特州「本寧頓學院」教學獎學金完成藝術碩士。同年在法國里昂成立MaiOui Danse Arts舞團。除舞蹈作品外，亦與不同領域藝術家共同創作視覺藝術作品。

Dai Jian is a versatile Chinese artist based in Lyon, France, serving as the Artistic Director of MaiOui Danse Arts and holding academic roles in Beijing. His artistic journey spans contemporary dance, classical dance, and martial arts. He began his creative career at eighteen, earning acclaim at the National Dance Competition in China and receiving the New Stars in Performing Arts award in Guangzhou City. His international path took him from the Beijing Dance Academy to New York, where he danced with Shen Wei Dance Arts and Trisha Brown Dance Company. He showcased his talent with works like "Blue Room" and "Silent Dialogue" premiered at renowned venues. In 2016, he completed an MFA program at Bennington College with scholarships. Since 2016, he has led MaiOui Danse Arts in France. A multidisciplinary artist, he seamlessly combines performance and visual arts, collaborating with artists from diverse fields.





南貞鎬 (韓)

Nam Jeongho (Korea)

工作坊 | 11/17、11/19 「由即興找自我」

演出 | 11/16、11/18 《台北十一月》

Workshop | **Find Yourself through Improvisation** 11/17, 11/19

Performance | **Taipei November** 11/16, 11/18

韓國國立藝術大學名譽教授，曾任韓國國家現代舞團藝術總監(2020-2023)。1980年曾為法國Jean-Gaudin舞團一員。返國後出任釜山慶星大學舞蹈系教授時創立Zoom舞團以實踐舞蹈創作理念，在韓國以美國現代舞為中心的年代，其風格為韓國當代舞蹈開闢一條新道路。1996年起擔任編舞系教授直到退休(2018)，為培養編舞人才貢獻良多。除個人創作和表演外，致力延續及發展韓國當代舞蹈。自2020年任命為KNCDC藝術總監後積極製作新計畫，如新編舞作《這不是遊戲》及系列舞作《靈活的日子》。2021年作品《帕萊》搬上舞臺後並依此改編製作舞蹈電影。職涯足跡遍及世界各地大學，如美國加州大學洛杉磯分校、夏威夷大學、中國延邊大學、哥斯大黎加Danza大學等。持續探索不同文化以及跨國的實踐經驗，發展個人編舞世界擴大本藝術光譜。出版舞蹈著作如《赤腳的特普西科雷》、《如何欣賞當代舞蹈》、《我的秘密舞蹈》和《與身體一起想像》等。

Nam Jeongho, Professor Emeritus of Korea National University of Arts and former Artistic Director of Korea National Contemporary Dance Company (2020-2023), is a distinguished figure in Korean contemporary dance. She began her journey with Cie Jean-Gaudin in France in 1980 before returning to Korea to become a dance professor at Kyungsoo University. Her unique dance style broke from the American-centric trends of her time, reshaping Korean contemporary dance. She joined the Korea National University of Arts in 1996 as a professor in the Faculty of Choreography, nurturing young choreographers until her retirement in 2018. As Artistic Director of KNCDC since February 2020, Nam has launched innovative projects like *This is Not a Game* and the *Flexible Days* home training series. She also brought her work *Pallae* to the stage and created a dance film based on it in March 2021. Her international impact includes teaching roles at U.C.L.A., University of Hawaii, Yanbian University in China, and Danza Universitaria in Costa Rica. Nam's global experiences have enriched her choreographic vision and artistic range. She's also an accomplished author with books like *Terpsichore in Bare Feet*, *How to Appreciate Contemporary Dance*, *My Secret Dance*, and *Imagine with the Body*.



楊春江 (香港)
Daniel Yeung (HK)

工作坊 | 11/15 - 11/16 「快趣舞蹈編、創、演」
演出 | 11/17 - 11/18 《1+1=111》
Workshop | Quick & Fun 11/15, 11/16
Performance | 1+1=111 11/17, 11/18

獨立節目策劃、編舞、教師、藝術評論。畢業於香港中文大學藝術系，主修西洋繪畫、副修中國音樂。後自習舞蹈並兩獲獎學金赴荷蘭及英國修讀編舞。曾七度獲香港「舞蹈年獎」、兩度南華早報《全年五大最佳編舞》及香港藝術發展局舞蹈新晉藝術家年獎等(2002)。並被歐洲芭蕾舞雜誌Ballet Tanz年刊提名為「備受注目編舞家」。2013年獲香港藝術發展局頒發年度舞蹈藝術家獎，讚揚他在編、演、教、策劃、評論等各方面的成就及建樹。2020年至2022年，獲民主選舉出任藝術發展局舞蹈組主席及藝術評論組副主席。同年再獲香港舞蹈年獎頒發至高榮譽「傑出成就獎」。

Yeung is a multifaceted figure in the arts, known as an independent curator, choreographer, and arts critic. He graduated from The Chinese University of Hong Kong with a major in Fine Arts and a minor in Chinese Music. Although he's self-taught in dance, he received scholarships for choreography studies in Amsterdam and London, earning recognition in Europe's BalletTanz yearbook as "The Choreographer to Look At." In 2002, he received the "Rising Artist Award" from the Hong Kong Arts Development Council. He is a seven-time recipient of the Hong Kong Dance Awards and twice earned "Top Five Best Dance Works of the Year" from the South China Morning Post. His contributions to curating, choreographing, performing, teaching, and criticism in the development of Hong Kong's dance culture earned him the title of "Best Artist of the Year (Dance)" from the Hong Kong Arts Development Council in 2013. He also took on leadership roles, serving as Chairman (Dance Sector) and Vice-Chair (Arts Criticism) at the Hong Kong Arts Development Council. In 2020, he received the prestigious "Distinguished Achievement Award" from the Hong Kong Dance Awards.



© KRIS KANG

董怡芬 Tung I-Fen

演出 | 11/16 - 11/17 《我們的想像帶我們去跳舞》
Performance | *Imagination Takes Us to Dance* 11/16, 11/17

臺北市立大學舞蹈系專任講師，同時擔任軟硬倍事聯合藝術總監。獲國立臺北藝術大學舞蹈創作研究所碩士學位，同時畢業於澳洲國立昆士蘭科技大學舞蹈表演學士課程。長期致力於策劃臺灣身體表演領域的跨界交流活動，曾多次參與大型公共藝術節的表演策劃。不僅與國

內外不同舞團、劇團、樂團合作，還是「動見體劇團」核心藝術家和「安娜琪舞蹈劇場」的長期合作藝術家。曾擔任美國科羅拉多學院、美國喬治華盛頓大學戲劇舞蹈學系客座教授，並在多個國際藝術節演出自己編創的舞蹈作品，並屢次獲台新藝術獎提名。不僅在舞蹈方面傑出，還積極參與劇場、音樂劇，並擔任舞蹈設計與動作指導。

Tung I-Fen, a versatile artist from Tainan, Taiwan, wears many hats—choreographer, performer, educator, and curator—spanning dance, theatre, film, music, and technical art. Her art delves into the crossroads of humanity, society, and nature. Tung's artistic journey has seen her in notable residencies at Cite Internationale des Arts in Paris and other esteemed institutions. Since 2020, she has curated various programs, like Dance Park and Unboxing: Live Art Arena, showcasing her works globally. From London to India, her performances have captivated diverse audiences. Tung excels in interdisciplinary productions, including the acclaimed "Dear John," and collaborates with Anarchy Dance Theatre since 2016. Currently,

she imparts knowledge as a full-time lecturer at the University of Taipei and serves as the Co-Artistic Director of Fist and Cake Production, leaving an indelible mark on the arts scene.



陳籽蕓(Nidar Fangas) Nikar Fangas

演出 | 11/16 - 11/17 《我們的想像帶我們去跳舞》
Performance | *Imagination Takes Us to Dance* 11/16, 11/17

2019年生。在臺灣多元文化氛圍下自由成長，不設限地探索身處環境。

Born in 2019, Nikar Fangas is growing up in the multicultural society of Taiwan and exploring the environment without limits.

田孝慈 Hsiao-Tzu Tien

演出 | 11/17、11/18 《姿態練習-01》
Performance | *Posture Exercise 01* 11/17, 11/18

1984年生於臺南，現居臺北，從事創作、表演與教學，以「身體」為創作發展核心。近年專注於觀察時代、歷史、文化與環境所形塑並建立於人之上的情感，及其透過身體表述之形式。持續累積並開發身體動態的不同可能，企圖藉由身體連結相異文化與多元藝術領域。2020年與王世偉、李慈湄、Helmi Fita共創作品《群眾》獲第十八屆台新藝術獎表演藝術大獎。曾獲文化部獎助赴巴黎駐村，並陸續獲得國家文化藝術基金會、雲門基金會與羅曼菲獎助金發展創作及參與各項國際交流。作品曾獲邀參與法國亞維儂國家編舞中心夏日藝術節、深圳戲劇雙年展、釜山藝術市集、印度加爾各答 Dance Bridge Festival演出。2008年起於國內外諸多平台發表個人創作。近年跨足與不同領域藝術家合作並擔任多齣戲劇作品之表演者與肢體設計。

Tien, born in 1984 in Tainan, is a Taipei-based freelance choreographer, dancer, and performer. Her choreography explores human emotions shaped by time, history, culture, and environment. Tien collaborates internationally, engaging with theatre and performance arts, and connecting with diverse cultures and disciplines. Her work *Masses*, co-created with Shih-Wei Wang, Tzi-Mei Li, and Helmi Fita, earned the Performing Arts Award at the 18th Taishin Arts Awards in 2020. Tien was selected for an artist residency in Paris by the Ministry of Culture of Taiwan. Her pieces have premiered at Taipei Arts Festival, Dance Massive (Melbourne), and American Dance Festival. *The Hole and Stem* were presented in Avignon, Shenzhen Contemporary Theatre Biennale, and Dance Bridges Festival (Kolkata). Additionally, her dance video collaboration with artist Cheuk-lam Chih, *Drifting Dust*, has been exhibited in Kaohsiung, Chiayi (Taiwan), and Madrid (Spain).





陳韜 Alex Chen

11/16 《競技場》表演者 Cast of *Survival Ring*

美國出生，國立臺灣體育學院舞蹈系畢業。2018年加入古舞團前，曾與三十舞蹈劇場、許程崑製作舞團、谷墓特舞蹈劇場等合作演出，與不同編舞家合作參加華山相遇舞蹈節、新人新視野、台北雙年展演出，並曾赴馬拉西亞，澳門，英國參加演出與交流。

Alex Chen is from South Bend, Indiana, USA. He currently dances with Ku & Dancers and is active as a freelance dancer, choreographer and teacher. After graduating from the Dance department of National Taiwan Sports University, Chen has worked with various dance companies and independent artists; and has toured in cities including Sibu of Malaysia, Edinburgh, and Macao.

在日本出生長大，13歲時開始對編舞感興趣，作品在國內與國際上獲獎無數。她進入神戶女子大學舞蹈系畢業。獲選為「高雄2017年國際青年編舞營」編舞者。近年與台灣多個舞蹈團體合作並曾擔任Taiwan Grand Prix現代舞編舞家代表、排練指導及評審。

Born and raised in Japan, she became interested in choreography at 13. Her works have won numerous awards domestically and internationally. After graduating from the dance department of Kobe Women's University, she was selected as the choreographer of the "Kaohsiung International Youth Choreography Camp" in 2017. She has danced with many dance companies in Taiwan, and also been appointed as the modern dance choreographer representative, rehearsal director and judge of the Taiwan Grand Prix.

水野多麻紀 Tamaki Mizuno

11/16 《競技場》表演者 Cast of *Survival Ring*



© 周冠志 CHOU, KUAN-CHIH

國立臺北藝術大學舞蹈研究所畢業。自由舞者，從事編創、表演、即興、教學等。近期作品於淡水文化園區、三十沙龍創作空間、華山相遇舞蹈節等發表，並曾參與InTW舞影工作室、肢體音符舞團、光環舞集、無垢舞蹈劇場等團隊製作演出。

A freelance dancer, choreographer and improviser, Lai graduated from the Graduate Institute of Dance, TNUA. Her dance works were presented at different venues. She has worked with various dance companies, including InTW Studio, Jade Dance Theatre, Taipei Dance Circle, and Legend Lin Dance Theatre.

賴思穎 Szu-Ying Lai

11/16 《競技場》表演者 Cast of *Survival Ring*



© 陳語堂 Etang Chen 49



黃任鴻
Jen-Hung Huang

11/16《競技場》表演者 Cast of *Survival Ring*

2008年國立臺北藝術大學舞蹈創作研究所畢。舞蹈教育與即興、瑜珈教學的跨域表演者。畢業後加入「古舞團」至今，曾參與演出《亂碼2010》、《回來》、《獵景》以及歷屆國際愛跳舞即興節(idt)製作及演出。曾隨團赴澳洲、馬來西亞、韓國、北京、日本交流、教課及演出。

Received her MFA in Dance Choreography from TNUA. Chang joined Ku & Dancers in 2008 and has participated in performances such as Decode2010, Voltar and View Hunting, as well as the production and performance of previous idt festivals. An interdisciplinary performer dedicated to dance education teaching improvisation and yoga, she has travelled with the group to Australia, Malaysia, South Korea, Beijing, and Japan for exchanges, teaching, and performances.



蘇家賢 Chia-Hsien Su

11/18 《又見》表演者 Cast of *Meet Again*

臺南西拉雅族人，中國文化大學舞蹈碩士。舞蹈教學、表演與創作者。現為古舞團舞者，三十舞蹈劇場接觸即興課程指導，臺灣體育大學舞蹈學系兼任講師。曾與國內外團隊合作，如台北民族舞團、三十舞蹈劇場、中國歌劇舞劇院、內蒙古呼和浩特民族演藝集團。曾獲國藝會補助前往紐約研習，2017年獲中華民國舞蹈學會「舞蹈創作獎」。

After graduating from the Dance Department of Chinese Culture University, Chia-hsien Su joined Ku & Dancers in 2016. Su had danced with Sun-Shier Dance Theatre and Taipei Folk Dance Theatre. Recently, he has been commissioned to present dance work in Sun-shier Salon. He also holds an MFA degree from the Dance Department, Chinese Culture University.

52



© 湯詠茹 Yung-ru Tang

古名伸 Ming-Shen Ku

MIX表演者 Performer of MIX

古舞團藝術總監，第二十一屆國家文藝獎得主。美國伊利諾大學舞蹈碩士，中國文化大學舞蹈系畢業。曾任北藝大學舞蹈學院院長、國立藝術學院舞蹈系主任、先後任教於國內多所學校舞蹈科系、並常年應邀赴美國、澳洲、歐洲及亞洲等國多所大學及機構擔任客座教授、編舞。2009年獲吳三連藝術獎、1997年受中興文藝獎章。1993年成立古舞團，開始大力推廣即興表演與接觸即興，自此成為在亞洲推動接觸即興的第一人。舞團演出遍及歐、亞、美、澳、非等地。她多年來常與本地和國際舞團共同合作，如舞蹈空間舞團、台北越界、雲門舞集、雲門舞集2、香港動藝舞團、Tanz Atelier Wien、Mirramu Dance Company等。New York Times舞評曾經稱讚她的作品"Simple and Handsome"。

As an active choreographer and dancer, Ming-Shen Ku has settled her base in Taiwan since 1987. Ku's works are influenced by many Western and Eastern dance styles, a merging development from her diverse backgrounds. In 1991, Ku became deeply involved in Contact Improvisation and introduced it to Taiwan. She founded her dance company "Ku & Dancers" in 1993 to present new works and promote the art of improvisation. Ku & Dancers has set their foot print in New York, Australia, Paris, London, China, Korea, Malaysia and Indonesia. Ku has also been invited as a guest artist to perform and teach in many universities and dance companies around the world. She has received Wu San Lien Award, a lifetime achievement award, in 2009, and the 21st National Award for Arts in 2019.



© 趙豫中

53



黎美光 Mei Li

MIX表演者 Performer of MIX

英國「倫敦當代舞蹈學校」傑出舞蹈碩士。【黎美光。創意/心理。工作站】藝術總監；法國巴黎國際藝術村駐村藝術家；義大利及希臘「國際即興舞蹈紀錄片」拍攝。「舞蹈空間舞團」即興老師，「古舞團」演出及即興舞蹈研究。曾受邀日本「i-Dance Japan International CI Festival」、韓國「AIAE接觸即興藝術節」、香港「i-Dance (HK)」、馬達加斯加「國際舞蹈節」。

Mei Li is the Director at "Mei-Kuang Li Creativity Psychology Workstation". She worked with Kirstie Simson in the filming of 'International Documentary of Dance Improvisation' and has been invited to perform and teach improvisation in numerous festivals in Japan, Korea, Hong Kong and Madagascar. She is an active practitioner, a performer of improvisation, a member of Ku & Dancers. She currently teaches at Dance Forum Taipei Dance Company.



張淑晶 Jean-jean Chang

MIX表演者 Performer of MIX

2008年國立臺北藝術大學舞蹈創作研究所畢。舞蹈教育與即興、瑜珈教學的跨域表演者。畢業後加入「古舞團」至今，曾參與演出《亂碼2010》、《回來》、《獵景》以及歷屆國際愛跳舞即興節(idt)製作及演出。曾隨團赴澳洲、馬來西亞、韓國、北京、日本交流、教課及演出。



Received her MFA in Dance Choreography from TNUA, Chang joined Ku & Dancers in 2008 and has participated in performances such as *Decode2010*, *Voltar* and *View Hunting*, as well as the production and performance of previous idt festivals. An interdisciplinary performer dedicated to dance education teaching improvisation and yoga, she has travelled with the group to Australia, Malaysia, South Korea, Beijing, and Japan for exchanges, teaching, and performances.

陳代樹 Tai-Yueh Chen

MIX表演者 Performer of MIX

陳代樹博士畢業於國立臺北藝術大學，具有藝術與科學雙重興趣，關注理論與實踐的雙向互動，透過具身實踐拓展跨領域研究的可能性，探問意識、覺察、知覺與行動等相關議題。他是國際費登奎斯協會認證老師，做少身心工作室負責人，國立臺北藝術大學兼任講師，古名伸舞團團員。

Dr. Chen graduated from TNUA He has dual interests in art and science. He focuses on the two-way interaction between theory and practice. Through embodied practice, he expands the possibility of interdisciplinary research and explores issues related to consciousness, awareness, perception and action. He is a certified teacher of the International Feldenkrais Association, the director of Do Less Somatic Studio, an adjunct lecturer at TNUA, and a member of Ku & Dancers.

58

© 湯詠茹 Yung-ru Tang



國立臺北藝術大學舞蹈學系畢業。從小接受韻律體操訓練和舞蹈教育，有著深厚基礎和特殊技術訓練軌跡。18歲起與國內外藝術家合作及巡迴演出。舞蹈創作曾獲多個獎項、獎助及交流機會。近年探究純肢體、精神議題、與狗共舞，將與病共存及與狗共生，轉化為舞蹈作品回饋社會。

Huang, with a strong background in rhythmic gymnastics and dance, holds a degree from TNUA's Department of Dance. She commenced her dance career at eighteen, collaborating with artists globally. Huang's work has earned awards, grants, and international recognition. She explores body movement, spirituality, and dances with dogs, addressing disease and canine symbiosis, with a desire to contribute to society.

黃彥霖 Yen-Lin Huang

MIX表演者 Performer of MIX



© 黃瑋 HUANG YI

59



法國籍音樂家和作曲家，居住於台灣。演奏多項樂器、單簧管、薩克斯管、簫、打擊樂器、手風琴、吉他…… 學習中國音樂多年，並創造了一種融合古典音樂、爵士樂、世界音樂、法國和亞洲風格的濃厚作曲風格。

Arnaud Lechat is a French musician and composer living in Taiwan. He plays many instruments like clarinet, saxophone, flute, percussion, accordion, guitar... After settling in Taiwan, he began to learn Chinese music, and created a strong composition style that combines classical music, jazz, world traditional music, French and Asian style.

貓阿諾 Arnaud Lechat

音樂家Musician

工作坊 | 11/18 「舞蹈觸動的自由音樂即興」

演出 | 11/12 《環境劇場》、11/17 《1+1=111》、11/19 GALA

Workshop | Free Music Improvisation with Dancer Initiation 11/18

Performance | Environmental Theatre 11/12; 1+1=111 11/17; GALA 11/19



柯德·林科 Coordt Linke

音樂家Musician

演出 | 11/12 《環境劇場》、11/18 《1+1=111》

Performance | Environmental Theatre 11/12; 1+1=111 11/18

柯德·林科，來自德國跨域音樂家、作曲家。出身德國杜塞朵夫舒曼音樂學院，受古典打擊樂訓練，在創作上卻橫跨舞蹈、劇場、新媒體等當代藝術領域，並與歐陸許多知名編舞家合作演出，如阿喀朗舞團的《Zero Degrees》、《Third Catalogue》、《Sacred Monsters》，與西迪拉比的《Tempus Fugit》、《Sutra》。

Coordt Linke is an interdisciplinary musician and composer from Germany. He graduated from Robert Schumann Hochschule from Düsseldorf, Germany, trained in classical percussion. His creative works range across the boundary between the modern art field including dance, theatre, and new-media. He has collaborated with renowned choreographers in Europe such as Akram Khan Company in *Zero Degrees*, *Third Catalogue*, and *Sacred Monsters*; and with Sidi Larbi Cherkaoui in *Tempus Fugit*, and *Sutra*.

舒維克 Viktor Schramek

音樂家 Musician
演出 | 11/17 MIX、11/19 GALA
Performance | MIX 11/17; GALA 11/19

來自斯洛伐克的打擊樂家舒維克目前居住在台灣。斯洛伐克國立布拉提斯拉瓦音樂學院畢業後，跟隨雅羅斯拉夫耶澤克音樂學院的馬丁蘇克教授學習爵士樂。十六歲起即加入普雷斯伯格克萊茲默樂隊巡演歐洲多國三年之久。2009年至2012年在捷克共和國學習爵士樂期間，2010年有機會與KJJ大樂隊到台灣演出。2010年至2015年主要擔任錄音室樂手。2016年搬到台東後曾與多個原住民音樂家、樂團及舞蹈家合作。2022及2023連續兩年獲邀參加在泰國的接觸即興節，未來在台灣本地及國際間將有更多舞蹈/音樂的合作計畫。

Viktor Schramek, a Slovakian-born musician and educator now based in Taiwan, is a versatile percussionist and drummer. After studying classical music in Slovakia,

he honed his jazz performance skills under Professor Martin Sulc in Prague. At just sixteen, he embarked on a European tour with the Pressburger Klezmer Band. He continued to refine his craft as a session jazz musician and fusion drummer from 2010 to 2015. In 2016, he relocated to Taitung, Taiwan, where he began collaborating with indigenous artists, music bands, and dancers. Schramek's expertise led him to share his insights with the international dance community at the International Contact Dance Improvisation Conference in Thailand in 2022 and 2023. Currently, he is actively preparing for more dance-music collaborations, both in Taiwan and abroad.



李宇鎔 Yu-Jung Li

音樂家 Musician
演出 | 11/12 《環境劇場》
11/16, 11/17 《我們的想像帶我們去跳舞》、11/19 GALA
Performance | Environmental Theatre 11/12;
Imagination Takes Us to Dance 11/16, 11/17; GALA 11/19

美國百克里音樂學院作曲系學士，主修電影配樂編曲創作和樂器鋼琴；美國哥倫比亞大學音樂藝術教育研究所碩士。返臺後首先投入電影音樂製作以及音樂專輯的作曲與編曲工作，其間多次受邀擔任音樂會及舞蹈演出編曲，爾後進入專業舞蹈伴奏及音樂教育領域。現任國立臺北藝術大學舞蹈系、國立臺灣藝術大學舞蹈系、國立臺灣戲曲學院講師，【黎美光。創意/心理。工作站】音樂總監。經常擔任各舞團之客席鋼琴家。嘗試各種樂器與即興舞蹈的結合，實驗各種跨域的合作及演出。專門為舞者研究的即興音樂與肢體引導。擅長在場域中尋找「聲。音」之可能性。

Li graduated from Berklee College of Music majoring in film scoring. After graduation, she returned to Taiwan and started her career in film scoring. At the same time, she was involved in dance accompaniment and music pedagogy. She pursued this and received her MA degree from the Teachers College, Columbia University. Currently, she is an adjunct lecturer in major dance schools including TNUA, National Taiwan University of Arts, National Taiwan College of Performing Arts, and etc. She is interested in finding sound in the environment. With various instruments, she experimentally works with improvisation dance and other disciplines.



莊勝凱 Sheng-Kai Chuang

音樂家 Musician

演出 | 11/16, 11/18 《製作中的1+1》 · 11/19 GALA
Performance | WIP for 1+1 11/16, 11/18; GALA 11/19

澎湖人，實驗電子及聲音藝術家。作品橫跨實驗電子、聲音設計與配樂，嘗試以自製錄音裝置、聲響工程、聲音採集、電腦音樂、聲音設計等聲響融入聲音創作，通過作品探討聲音的多樣性與可塑性。近年來，以非典型空間聲響演出結合Ambisonics技術演出，風格多以氛圍電子與環境音樂為主，並以模組成器即興音樂演出，同時也與各領域藝術家合作展演。曾參與台中歌劇院新藝計畫《失序邊境》(2021)、(2020-2022)失聲祭，秋天藝術節(2022)、《LIGHT UP南村有光》(2022)以及獲選臺灣聲響實驗室與法國IRCAM工作坊及演出(2022)，動畫配樂作品《□□□□》榮獲2022關渡國際動畫節評審獎。

Shengkai Chuang, an experimental artist from Penghu, Taiwan, fuses electronic music, sound design, field recordings, and computer music. Renowned for ambient and environmental music, he explores sound diversity using bespoke devices and immersive spatial sound technologies. He performs with modular synthesizers and partakes in interdisciplinary collaborations. Highlighted participations include "Disorderly Borders", Lacking Sound Festival, Autumn Arts Festival, "LIGHT UP Nan Village", and the Taiwan Sound Experiment Lab. His scoring for animation "□□□□□" secured the 2022 Kuandu Animation Festival Jury Award.

戴孜婷 Zih-Ning Tai

音樂家 Musician

演出 | 11/17、19 《台北十一月》 · 11/18 《又見》 · 11/19 GALA
Performance | Taipei November 11/17, 19; Meet Again 11/18; GALA 11/19

在創作裡力求尋找更多聲音的可能性，以敏銳感知出的實驗音樂即興、及以縝密結構的新音樂劇場作曲，彈性在兩種完全不同心裡狀態的創作模式中平衡自我。著迷於音樂中的開放性，藉由即興演奏與開放性的機遇創作手法，更純粹的與空間、環境、人對話。喚醒聽者心中某些生命片刻，藉由創作激發觀者產生新的群體關係。

Avant-garde musician Tai is a sonic explorer, delving into the realms of experimental music improvisation and intricate compositions for new music theatre. She adeptly toggles between these contrasting creative states, seeking the limitless possibilities of sound. Tai's artistry strikes a harmonious balance, employing "Aleatoric Music Composition" to facilitate genuine dialogues with space, environment, and people. Her work transcends boundaries, awakening profound moments in listeners' hearts and fostering communal connections through music.

國立臺北藝術大學音樂系主修小提琴與理論作曲，演奏古典、當代與即興音樂為主。近幾年開始接觸舞蹈並大量參與跨領域及劇場製作，嘗試模糊樂手與劇場表演者之間的身分界線。

Sarah Chou studied violin and composition at Taipei University of the Arts, performing classical, contemporary and improvised works. Since 2021, she started collaborating in many interdisciplinary projects concerning theatre and dance, experimenting with the concept of a moving musician.



周芯
Sarah Chou

音樂家 Musician

演出 | 11/16 《競技場》

Performance | *Survival Ring* 11/16

i·dance Taipei 2023 製作群

藝術總監 / 製作人

古名伸

燈光設計暨技術總監

何定宗

印製流水系統籌

林恩如、方駿園

環境劇場統籌

林憶圻、方駿園

印刷新穎光譜統籌

許程威

工作坊事務

于明珠、陳代樅、黃任鴻

工作坊翻譯

朱星朗、陳代樅

圖書會簿統籌

朱星朗

開放印樂JAM統籌

張淑晶

國外藝術家聯絡

賴思穎

國內藝術家聯絡

蘇家賢

藝術家接待

黃彥霖、水野多麻紀

志工統籌

蘇安莉

影像統籌

林恩如 (統籌)、湯詠茹、黃柏瑜

藝術經理

王惠娟

行政 / 票務 / 前台統籌

陳必寧

行政執行

秘淮軒

票務統籌

黃珮綺

前台協力

陳嘉薇

公關 / 餐飲

古名伸

主辦單位

陳永齡

視覺設計

黃佩蔚

前三千冊文庫

朱星朗、陳必寧、秘淮軒

官網設計

陳韜

活動宣傳

林恩如、蘇家賢、朱星朗

版圖維護

朱星朗

展場商品統籌

張淑晶、黎美光

製作協力

古舞文創股份有限公司

前台技術協力

李依芳、卓駿騰、周邑軒

柯依杰、張可欣、黃靖純

蔡璨鴻、薛竣豪、蘇相榕

i·dance Taipei 2023 Production Team

Artistic Director/Producer

Ming-Shen Ku

Lighting Designer & Stage Manager

Ding-Zong He

Open Showcase

Enru Lin, Jun-Wei Fang

Environmental Theatre

Yi-Chi Lin, Jun-Wei Fang

Spectrum of Dance Improvisation

Chen-Wei Hsu

Workshop Registration

Ming-Chu Yu, Tai-Yueh Chen,

Jen-hung Huang

Workshop Translators

Christopher Chu, Tai-Yueh Chen

Round Table Discussion

Christopher Chu

Open Jam

Jean-jean Chang

Foreign Artists Coordinator

Szu-Ying Lai

Domestic Artists Coordinator

Chia-Hsien Su

Artists Reception

Yen-Lin Huang, Tamaki Mizuno

Volunteers Coordinator

An-Li Su

Photography and Videography

Enru Lin (coordinator),

Yung-Ru Tang, Po-Yu Huang

Manager

Cynthia Wang

Administration/Ticketing/Front Desk

Tan Pipk Ning

Administration Executive

Huai-Hsuan Mi

Ticketing

Pei-Chi Huang

Front Desk

Jia-Wai Ding

Public Relations/Fundraising

Ming-Shen Ku

Key-image Illustrator

Yung-Ling Chen

Graphic Design

Pei-Wei Huang

Program Booklet Editor

Christopher Chu, Tan Pipk Ning, Huai-Hsuan Mi

Official Website

Alex Chen

Publicity

Enru Lin, Chia-Hsien Su,

Christopher Chu

Facebook Page Manager

Christopher Chu

Souvenir

Jean-jean Chang, Mei Li

Executive Support

Guwu Cultural & Creative Inc.

Stage Technical Support

I-Fang Lee, Chun Peng Cho, I-Xuan Chou,

Yi Chieh Ko, Ko Shin Jang, Ching Chun Huang,

Tsan-Hung Tsai, Chun Hao Hsueh, Hsaing Jung Su

感謝名單 Special Thanks

(依筆畫順序排列)

人仁文化藝術基金會

尤曉晴 王如萍 王孟超 余彥芳 吳易珊 吳品儀 宋明芬 李宜錚
林采韻 姚淑芬 紀效娟 孫于婷 高翊愷 張訓能 郭昱沂 曾照薰
黃資宸 楊琳琳 劉美芝 劉純英 蔡善妮 薛文珍 闕河仁 羅孟真
邱淑姝

古舞團衷心感謝各方朋友的協力與贊助，使 i-dance Taipei 得以順利展開。

Ku & Dancers thanks all of you who made i-dance Taipei possible!

主辦
Organizer

古舞團

指導
Advisory Organization

文化部
MINISTRY OF CULTURE

贊助
Sponsors

國藝會 台北市文化局

合作
Partner

古舞團

idt
i-dance
T a i p e i
2023

